Porównanie tłumaczeń Wyjścia 31:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i stół z jego\* przyborami, i świecznik ze szczerego (złota) ze wszystkimi jego przyborami, i ołtarz kadzidlany,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | stół z jego przyborami, szczerozłoty świecznik ze wszystkimi jego przyborami, ołtarz kadzidlany, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stół i naczynia do niego, szczerozłoty świecznik ze wszystkimi naczyniami do niego i ołtarz kadzenia; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Stół także i naczynia jego, i świecznik czysty ze wszystkiem naczyniem jego, i ołtarz do kadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i stół, i naczynia jego, lichtarz naczystszy z naczyniem jego i ołtarze kadzenia, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i stół oraz wszystkie jego naczynia, świecznik z najczystszego złota i wszystkie należące do niego przybory, ołtarz kadzenia, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I stół z jego przyborami, i świecznik ze szczerego złota ze wszystkimi jego przyborami, ołtarz kadzenia, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | stół i jego naczynia, świecznik z czystego złota i wszystkie jego przybory oraz ołtarz kadzenia, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | stół wraz z jego naczyniami, szczerozłoty świecznik z przyborami należącymi do niego, ołtarz kadzielny, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | stół z jego naczyniami, świecznik ze szczerego złota wraz ze wszystkimi jego naczyniami oraz ołtarz kadzielny. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Stół i jego przybory, świecznik z czystego [złota] i wszystkie jego przybory i ołtarz na kadzidło,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і жертівники і трапезу і ввесь її посуд, і чистий світильник і ввесь його посуд, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także stół oraz jego przybory, lity świecznik oraz jego przybory, ołtarz na jadzidła, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i stół oraz jego przybory, i świecznik ze szczerego złota oraz wszystkie jego przybory, i ołtarz kadzielny, |

1. 1) PS, GK dodają: ze wszystkimi, pod. G. [↑](#footnote-ref-2)